

Notice of order to Minister

(4) The Chairman of the Panel shall, forthwith on issuing an order amending the constitution of an Indian Nation,

(a) give notice to the Minister that the order has been issued; and

(b) send a copy of the amendments to the Minister.

(4) Le président du comité, dès la délivrance d'une ordonnance modificative :

a) en avise le ministre;

5 b) expédie au ministre un exemplaire des modifications.

Avis au ministre : ordonnance

Governor in Council may set aside order

11. An order under subsection 10(2) may, within six months after notice of the order is given under paragraph 10(4)(a), be set aside 10 by the Governor in Council.

11. L'ordonnance visée au paragraphe 10(2) peut être annulée par le gouverneur en conseil dans les six mois suivant la date de l'avis donné en application de l'alinéa 10(4)a.

Annulation

INDIAN NATIONS

NATIONS INDIENNES

Indian Nation subject to its constitution

12. An Indian Nation that is recognized shall exercise its powers and carry out its duties in accordance with its constitution.

12. Toute nation indienne reconnue est tenue de respecter sa constitution dans l'exercice de sa compétence et de ses attributions.

Respect de la constitution

Capacity of Indian Nation

13. (1) An Indian Nation that is recognized has, from the time its constitution is fully in force under section 9, the capacity of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, may, from that time, subject to this section,

13. (1) La nation indienne reconnue est 15 assimilée à une personne physique à compter de la pleine entrée en vigueur de sa constitution au titre de l'article 9. Dès lors, elle peut notamment, sous réserve des autres dispositions du présent article : 20

(a) enter into contracts or agreements with any person or government or any other organization;

a) conclure des contrats ou des accords avec toute personne physique ou morale, de droit privé ou public;

(b) acquire and hold property or any interest therein, and sell or otherwise dispose 25 of such property or interest;

b) acquérir et détenir tous biens ou droits y afférents et les aliéner, notamment par 25 vente;

(c) expend or invest any moneys;

c) procéder à toutes dépenses ou à tous investissements;

(d) borrow money from Her Majesty in right of Canada or from any other source, subject to the regulations; and 30

d) sous réserve des règlements, contracter des emprunts auprès de Sa Majesté du 30 chef du Canada ou auprès de quiconque;

(e) do such other things as are conducive to the exercise of its rights, powers and privileges.

e) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de sa compétence et de ses attributions.

Lands of Indian Nation

(2) For greater certainty, the lands of an Indian Nation that is recognized may not be 35 pledged, mortgaged or hypothecated as security for any amount borrowed by the Indian Nation under paragraph (1)(d).

(2) Il est entendu que les terres d'une 35 nation indienne reconnue ne peuvent faire l'objet de nantissements ou d'hypothèques pour garantir les emprunts contractés par elle au titre de l'alinéa (1)d.

Terres de la nation indienne

Crown not liable

(3) The Crown is not liable for any amount borrowed by an Indian Nation that 40 is recognized except to the extent that it has entered into an agreement in writing to be so liable.

(3) La Couronne n'est responsable des 40 emprunts contractés par une nation indienne reconnue que dans la mesure prévue par accord écrit conclu à cet effet.

Non-responsabilité de la Couronne